

# Poulie ouvrante pour cable

## *Opening pulley for wire-ropes*

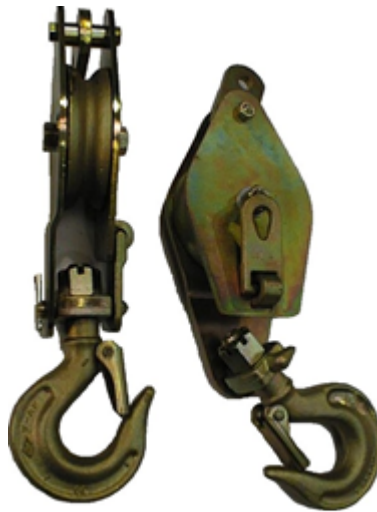
ED : POULIE A FLASQUES GUIDE CABLE / *SIDE OPENING PULLEY*

EJ : POULIE A JOUE / *MEDIUM DUTY PULLEY*

---



**Gamme ED**  
*ED range*  
Ref : E162D / E172D



**Gamme EG**  
*EG range*  
Ref : E140G / E144G / E146G



**Gamme EJ**  
*EJ range*  
Ref : E125J / E126J / E136J

FR

DECLARATION DE CONFORMITE CE\*  
\*NOTICE D'UTILISATION A  
L'INTERIEUR

IE

EC DECLARATION OF CONFORMITY\*  
\*INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE

ES

DECLARACION CE DE  
CONFORMIDAD\*  
\*MANUAL DE EMPLEO EN EL  
INTERIOR

DE

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG  
BETRIEBSANWEISUNG IM INNERN

NL

CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
HANDLEIDING BINNENIN



**DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA  
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING  
EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / CE-SAMSVARSERKLÆRING  
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM  
ÖVERENSSTÄMMELSE / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**FR**

**Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :**

**IE**

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

**ES**

**El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:**

**IT**

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

**DE**

**Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:**

**NL**

Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE.

**DK**

Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

**Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklæreren, direktøren:**

**NO**

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE.

**FI**

Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

**Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:**

**SE**

Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

**PT**

**O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva euopeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:**

Emmanuel TRIPIER

Directeur des Opérations dûment mandaté

St-Genis-Laval, 01.09.2021

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde

69230 St Genis Laval Cedex

Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41

[info.tractelsolutions@tractel.com](mailto:info.tractelsolutions@tractel.com)

Etiquette

# Poulie ouvrante pour cable

## *Opening pulley for wire-rop*

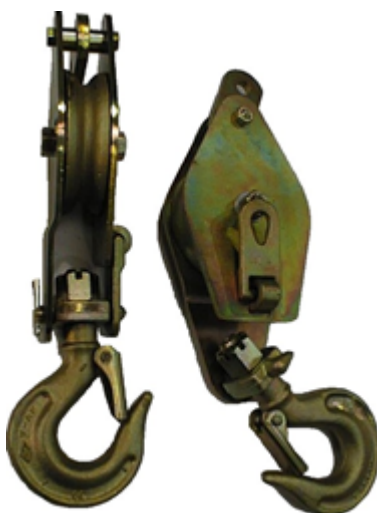
ED : POULIE A FLASQUES GUIDE CABLE / *SIDE OPENING PULLEY*

EJ : POULIE A JOUE / *MEDIUM DUTY PULLEY*

---



**Gamme ED**  
*ED range*  
Ref : E162D / E172D



**Gamme EG**  
*EG range*  
Ref : E140G / E144G / E146G



**Gamme EJ**  
*EJ range*  
Ref : E125J / E126J / E136J



UKCA DECLARATION OF  
CONFORMITY

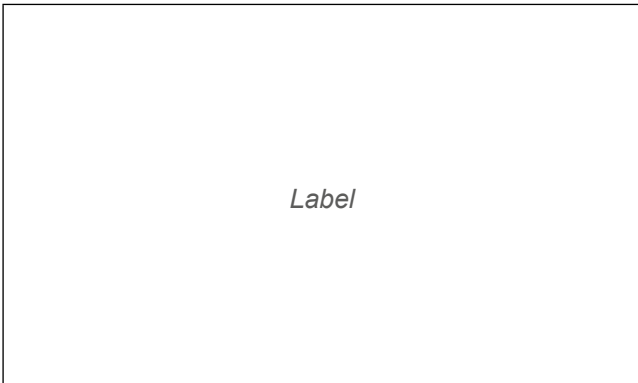


UKCA DECLARATION OF CONFORMITY



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

Emmanuel TRIPIER  
Director of Operations, duly authorised  
St-Genis-Laval, 01.09.2021



**Manufacturer**

Tractel Solutions SAS  
77-79 rue Jules Guesde  
F - 69230 St Genis Laval Cedex  
Tel +33 4 78 50 18 18 /Fax +33 4 72 66 25 41

[info.tractelsolutions@tractel.com](mailto:info.tractelsolutions@tractel.com)

**Authorised to compile relevant technical documentation:**

Tractel UK Ltd  
Old Lane Halfway  
UK - S20 3GA Sheffield  
Tel +44 11 42 48 22 66  
[purchase.tuk@tractel.com](mailto:purchase.tuk@tractel.com)

# Poulie ouvrante pour câble

## *Opening pulley for wire-rope*

ED : POULIE A FLASQUES GUIDE CABLE / *SIDE OPENING PULLEY*

EJ : POULIE A JOUE / *MEDIUM DUTY PULLEY*

---



**Gamme ED**  
*ED range*  
Gama ED  
Ref : E162D / E172D



**Gamme EG**  
*EG range*  
Gama EG  
Ref : E140G / E144G / E146G



**Gamme EJ**  
*EJ range*  
Gama EJ  
Ref : E125J / E126J / E136J

FR

NOTICE D'UTILISATION

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

NL

HANDLEIDING

ES

MODO DE EMPLEO

<b>Français</b> .....	<b>7</b>
CONSIGNES PRIORITAIRES .....	7
DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL .....	8
MODE OPERATOIRE .....	9
CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES .....	10
CONSIGNES DE SECURITE .....	10
VERIFICATION REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES .....	11
STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL .....	11
<b>English</b> .....	<b>12</b>
PRIORITY INSTRUCTIONS .....	12
DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT .....	13
OPERATING INSTRUCTIONS .....	14
DIMENSIONAL CHARACTERISTICS .....	15
SAFETY INSTRUCTIONS .....	15
COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS .....	16
STORAGE AND MAINTENANCE .....	16
<b>Español</b> .....	<b>17</b>
INSTRUCCIONES PRIORITARIAS .....	17
DESCRIPCIÓN Y APLICACIONES DEL APARATO .....	18
MODO OPERATIVO .....	19
CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES .....	20
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD .....	21
VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS .....	21
ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL .....	21
<b>Deutsch</b> .....	<b>22</b>
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	22
KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTES .....	23
GEBRAUCHSANWEISUNG .....	24
ABMESSUNGEN .....	25
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	25
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN .....	26
WARTUNG UND PFLEGE .....	26
<b>Nederlands</b> .....	<b>27</b>
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN .....	27
BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL .....	28
AFMETINGEN .....	30
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....	30
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN .....	31
OPSLAG EN ONDERHOUD VAN HET MATERIAAL .....	31
<b>NOTES</b> .....	<b>32</b>
<b>NOTES</b> .....	<b>33</b>

Langue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache / Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalu / kilde språk / källspråk

**Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk / engelska**

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koeficient / Statische test coëfficient / Wspolczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

## Français

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre de la poulie à chape simple CHARLET.

### CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant utilisation et maintenance de la poulie Charlet, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de faire prendre connaissance et de se conformer aux présentes instructions par des opérateurs formés en conséquence.

Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur.

Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.

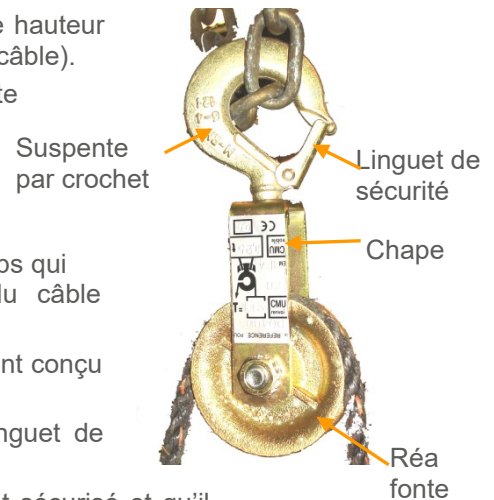
Contactez Tractel Solutions pour toute information complémentaire.

- **NE JAMAIS UTILISER POUR LE LEVAGE DE PERSONNE.**
- **L'opérateur n'est pas autorisé à relâcher la corde ou le câble quand une charge est suspendue.**
- **Toujours utiliser une corde ou un câble compatible (voir § caractéristiques dimensionnelles).**
- Ne jamais installer une poulie de renvoi Charlet en tant que moufle sur un moyen de levage (pont, palan, ...).
- La poulie Charlet permet d'effectuer des opérations nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que la personne à qui vous en confiez l'utilisation est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation (CMU/ WLL). Chocs ou conditions particulières d'utilisation doivent être pris en compte lors du choix du produit adapté.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage ou d'une modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- Soudage ou modifications sur ce produit doivent obligatoirement faire l'objet d'un accord préalable de la part de Tractel Solutions.
- Pour des utilisations de levage de charge (charge motrice), l'utilisateur doit se conformer à la réglementation de sécurité applicable à ce domaine d'emploi.
- Appliquer, et faire appliquer, les consignes interdisant à toute personne de stationner ou circuler dans le périmètre de chute éventuelle de la charge.
- Avant montage, vérifier que la résistance du point d'arrimage est au moins égale à la CMU au crochet de la poulie.
- Lors de la dépose, veiller à ce que la position verticale de la poulie soit stable, sans risque de basculement. En cas d'instabilité dans la zone de dépose, coucher la poulie sur son flanc.
- Toujours utiliser, pour les manutentions, les équipements de protection individuels préconisés (gants, chaussures de sécurité, casque, lunettes...).
- Ne jamais passer, stationner ou laisser une partie de votre corps, sous une charge suspendue.
- Ne jamais laisser sans surveillance une charge suspendue.
- Ne jamais déplacer une charge suspendue au-dessus ou à proximité de personnes.
- Avertir les personnes présentes alentour lorsque s'opère le levage ou le déplacement de la charge.
- Ne jamais utiliser une poulie endommagée ou lorsque vous avez des doutes sur son bon fonctionnement. Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir ci-dessous).
- Ne jamais utiliser la poulie en atmosphère agressive.
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS SAS peuvent être utilisées.

## DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Les poulies pour câble de la gamme ED-EG-EJ sont des poulies de renvoi destinées à des utilisations lentes.

- Ces poulies permettent le levage ou la déviation sans limite de hauteur ou de distance (la limite dépend seulement de la longueur de la câble).
- Les poulies de la gamme EG et EJ sont équipés d'un réa en fonte, la gamme ED d'un réa en acier.
- Le modèle ED est muni des flasques guide-câble, lesquelles évitent le déraillement du câble en cas de modification ou de variation brusque de tension (coup de fouet)
- La gamme EJ est équipé d'un axe amovible et d'une goupille clips qui permettent de sortir facilement le réa pour le passage du câble (démontage sans outillage)
- Le modèle E125J n'est pas muni d'un crochet et est spécialement conçu pour le levage des pré-dalles à l'aide d'un palonnier.
- La suspenste des poulies est assurée par un crochet avec linguet de sécurité.
- Il convient de s'assurer que le point de fixation de la poulie est sécurisé et qu'il garantit que la poulie n'échappe pas de son point d'accrochage (arrêt en translation).
- Le point d'accrochage de la poulie doit avoir une résistance mécanique au moins équivalente à la CMU à la suspenste de la poulie utilisée.

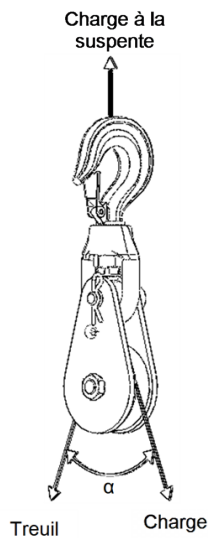


### Détermination de la charge maximale utile des poulies

La charge maximale d'utilisation (**CMU**) d'une poulie correspond à la charge maximale autorisée à la suspenste.

Cette charge  $F$  est fonction de la CMU du treuil utilisé et de l'angle formé par la corde/le câble entrant et sortant de la poulie.

Le tableau ci-dessous permet de vérifier en fonction des conditions d'implantation du treuil et des poulies de renvoi que  $F$  est bien inférieure à la CMU de la poulie.



Angle $\alpha$	Charge à la suspenste F
0°	CMU treuil x 2
15°	CMU treuil x 1,98
30°	CMU treuil x 1,95
45°	CMU treuil x 1,85
60°	CMU treuil x 1,73
90°	CMU treuil x 1,41
120°	CMU treuil x 1
150°	CMU treuil x 0,52
180°	CMU treuil x 0

**Toujours vérifier que :**  
 $F < \text{CMU poulie}$   
 $F < \text{résistance du point d'amarrage.}$



## MODE OPERATOIRE

La poulie pour câble est une poulie de renvoi qui permet levage et déviation de brin.

Application mécanisés: convient pour des applications lentes, s'assurer de ne pas dépasser la CMU de la poulie.

Application manuelle : utilisation par un seul opérateur à la fois, conformément à la réglementation.

### Poulies EG-ED (Figure 1)

- Pour monter/ démonter le câble : faire pivoter le corps de la poulie (1) jusqu'à l'ouverture du flasque ouvrant (3) puis positionner/ retirer le câble sur le réa et refermer.
- Refermer la poulie en reproduisant les étapes ci-dessus et sans oublier de verrouiller convenablement le flasque ouvrant (2).
- Le câble peut être mis en tension.

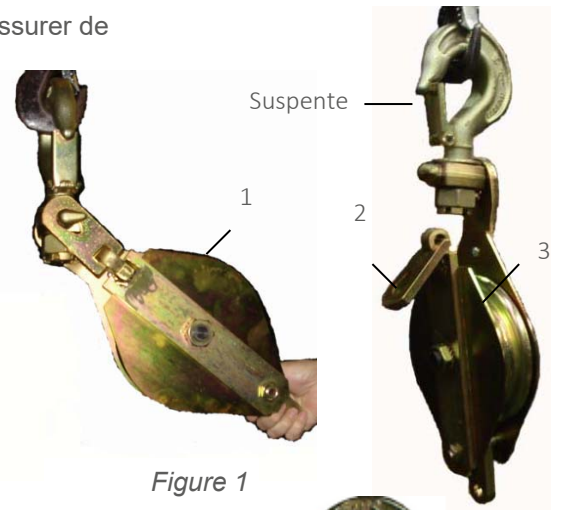


Figure 1

### Poulies EJ (Figure 2)

- Enlever l'axe amovible à l'aide de la goupille clips
- Enlever le réa
- Positionner/retirer le câble
- Remettre le réa puis l'axe amovible
- Le câble peut être mis en tension



Figure 2

### Avant chaque utilisation :

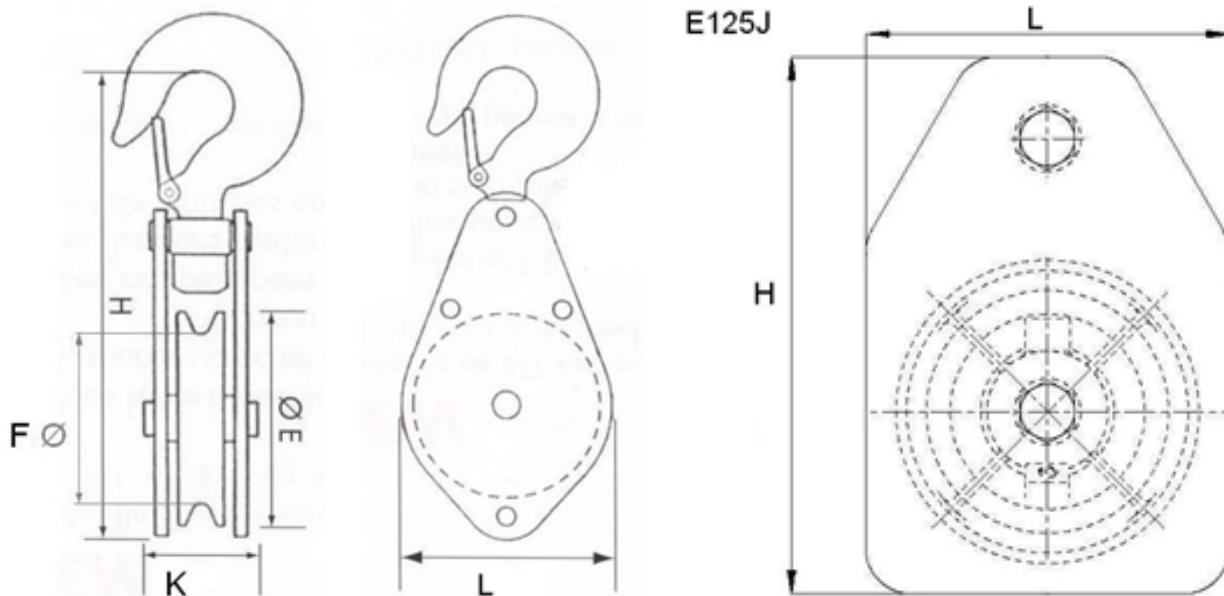
- Vérifier que le linguet du crochet de la poulie est bien fermé,
- Veiller à ne pas dépasser la CMU de la poulie (cf « Détermination de la charge maximale utile des poulies » en page 2)
- Vérifier que la poulie, et le réa en particulier, n'est pas souillée par des produits engendrant le glissement de la corde/du câble,
- Vérifier que le point d'accrochage de la poulie supporte la CMU à la suspente de la poulie utilisée,
- Contrôler le bon fonctionnement de la poulie : rotation du réa et fonctionnement du linguet,
- Contrôler la corde/le câble : sa capacité (cf CMU au brin), son diamètre, son état et sa longueur.

L'opérateur n'est pas autorisé à relâcher la corde/ le câble ou à laisser l'installation sans surveillance quand une charge est suspendue sous la poulie.

## CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES

Référence	Code groupe	Øfdg / Øext réa E/F	Ø câble min/max	Largeur flasque L	Ht fd de siège du croc H	Epaisseur hors tout K	CMU* (t)	Poids en kg
<b>GAMME ED</b>								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
<b>GAMME EG</b>								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
<b>GAMME EJ</b>								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

Dimensions en mm



## CONSIGNES DE SECURITE

- Ne jamais installer une poulie de renvoi Charlet en tant que moufle sur un moyen de levage (pont, palan, ...).
- Ne pas dépasser la CMU à la suspente de la poulie.
- Toujours vérifier la taille, la capacité et le bon état de la corde ou du câble utilisé.
- Contrôler le positionnement du linguet de sécurité.
- Vérifier que le point d'ancrage de la poulie supporte bien la CMU à la suspente de cette dernière.

## VERIFICATION REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant arrêté du 1<sup>er</sup> mars 2004 et art. R233 du Code du Travail français.
- Vérification périodique suivant arrêté du 01/03/2004 préconisée tous les 12 mois.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an et chaque mois en utilisation intensive ou en milieu agressif.
- Tractel Solutions SAS reste à disposition pour réaliser toute vérification de ce produit.

### Avant chaque utilisation

- Vérifiez visuellement toutes les parties de la poulie, notamment la présence et l'état du linguet de sécurité.
- Vérifier l'absence de jeu sur l'axe du réa et sa libre rotation sans voile.

### Examen approfondi

- Les poulies utilisées dans un établissement visé à l'article L.231-1 du code du travail, doivent, conformément à l'article R. 233-11 dudit code, être soumis tous les douze mois à une vérification périodique comportant un examen ayant pour objet de détecter toute détérioration, ou autre limite d'emploi, susceptible d'être à l'origine de situations dangereuses.
- **Vérifiez si la poulie ne présente pas de déformations, fissures ou autres défauts. Si la suspente présente une usure supérieure à 10%, la poulie doit être remplacée.**
- Vérifier l'aspect de la gorge du réa et l'absence de choc et d'usure.
- Vérifier l'absence de fissures sur le manchon soudé et de déformation sur l'axe de verrouillage.
- Vérifier les suspentes : présence et bon fonctionnement du linguet, absence de déformation des flasques et du crochet,
- Vérifiez la présence de la plaque signalétique.
- Reportez les éléments de contrôle dans un registre.

## STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

### Stockage

- Il est recommandé de retirer la corde ou le câble avant de stocker la poulie. Conserver la notice d'utilisation avec la poulie. Le lieu de stockage doit être sec et à l'abri des intempéries.
- S'assurer qu'aucune charge n'est appliquée à la poulie pendant le stockage.

### Anomalies de fonctionnement

- La rotation du réa doit être libre et sans voile.

### Entretien de l'appareil

Faire effectuer les contrôles de maintenance par des personnes compétentes et formées

- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine Tractel Solutions.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of Charlet simple yoke pulley.

## PRIORITY INSTRUCTIONS

Before using and maintaining this Charlet pulley, for maximum safety and efficiency, make sure these instructions are read, understood and applied by trained users.

This manual should be made available to every operator.

Extra copies of this manual will be supplied on request.

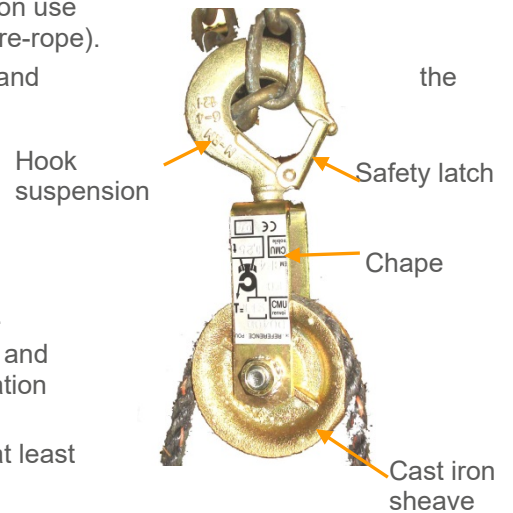
Contact Tractel Solutions for any additional information.

- **NEVER USE FOR PERSONNEL LIFTING.**
- **The operator is not authorised to release the rope/ wire rope when a load is hanged up.**
- **Only use suitable rope or wire-rope (see § dimensional characteristics).**
- Never install a Charlet return pulley as a hook block on lifting equipments (crane, hoist, ...).
- Never use this pulley for a load exceeding its Working Load Limit (WLL). Shock loading or specific conditions must also be taken into account when determining the appropriate product.
- Charlet pulley allows operations with a high safety level. Make sure that the people in charge meet the safety requirements of these operations.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS disclaims all responsibility for the consequences due to disassembly or modification of the product without prior agreement, especially in case of original components replacement by spare parts of other origin.
- Modification or welding on this product is strictly forbidden without prior agreement from Tractel Solutions.
- For lifting applications, make sure the local applicable regulation is applied before using this product.
- It is strictly forbidden to either stand or walk under the load.
- Never move the hanging load above or near people.
- Attach the block to a fixed anchoring point and ensure that it can support the pulley WLL
- Warn the people around during the lifting or moving of the load.
- Never use a damaged pulley or if you have a doubt over its correct functioning.
- Never use the pulleys in aggressive atmospheres.
- When the pulley is standing vertically on the floor, make sure it cannot tip. If the work area is not stable, then lay the snatch block on its lateral side plate.
- Always use the adapted individual protection equipment (gloves, safety boots, helmet, glasses...) during the material handlings.
- Regularly examine the condition of the material (see below).
- Only TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine spare parts should be used.

## DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

The wire rope pulleys of the ED-EG and EJ range are return pulleys dedicated to slow applications.

- A simple yoke pulley permits lifting or deviation - without limit on use height or distance (limit only depends on length of the rope/wire-rope).
- The EG and EJ pulleys are provided with a cast iron sheave, and ED pulley has a steel sheave.
- The ED pulleys are provided with flanges that are designed to prevent wire rope chaffing when the lifting operation begins. These pressed flanges resist against brutal shocks
- The EJ range is provided with a safety pin in order to remove the sheave axle without tools.
- Suspension of the pulley is fitted with a hook with safety latch.
- It is important to control if anchoring point of the pulley is safe and warrants the pulley cannot slip out of its hanging point (translation stop).
- Mechanical resistance of anchorage point of the pulley must at least correspond to WLL of the pulley.



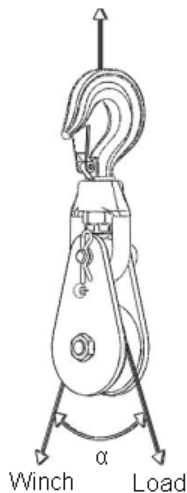
### Calculation of loading of a snatch blocks

The maximum Working Load Limit (WLL) written on the side of the block is the maximum load that should be exerted on the block and its connecting fitting.

This total load value F varies with the angle ( $\alpha$ ) between the incoming and departing lines to the block.

The following table indicates the factor to be multiplied by the line pull to obtain the total load F on the block.

Snatch block WLL



Angle $\alpha$	Effort applied on suspension F
0°	Winch WLL x 2
15°	Winch WLL x 1,98
30°	Winch WLL x 1,95
45°	Winch WLL x 1,85
60°	Winch WLL x 1,73
90°	Winch WLL x 1,41
120°	Winch WLL x 1
150°	Winch WLL x 0,52
180°	Winch WLL x 0

**Always ensure :**  
**F < pulley WLL**  
**F < anchoring point resistance.**

## OPERATING INSTRUCTIONS

The return pulley permits lifting and leg deviation.

**Motorised applications** : suitable slow applications, ensure that WLL of the pulley is respected.

**Manual applications** : in accordance with standards, it must be used by a single operator.

### **EG-ED pulleys (Figure 3)**

To install/ remove the wire rope: turn the pulley body (1) till opening of flange (2), then install/ remove wire rope on the sheave (3).

Close the pulley reversing above actions, ensuring safe locking of the flange (2).

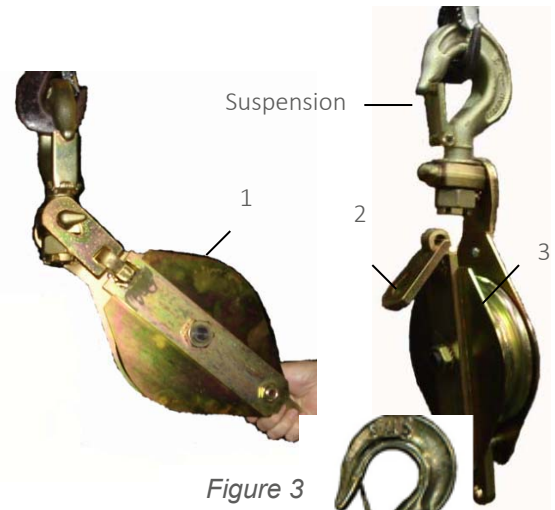


Figure 3

### **EJ pulleys (Figure 4)**

Remove the sheave axle with the safety pin

- Remove the sheave
- Install or remove the wire-rope
- Install the sheave and then the axle



Figure 4

### **Before each use**

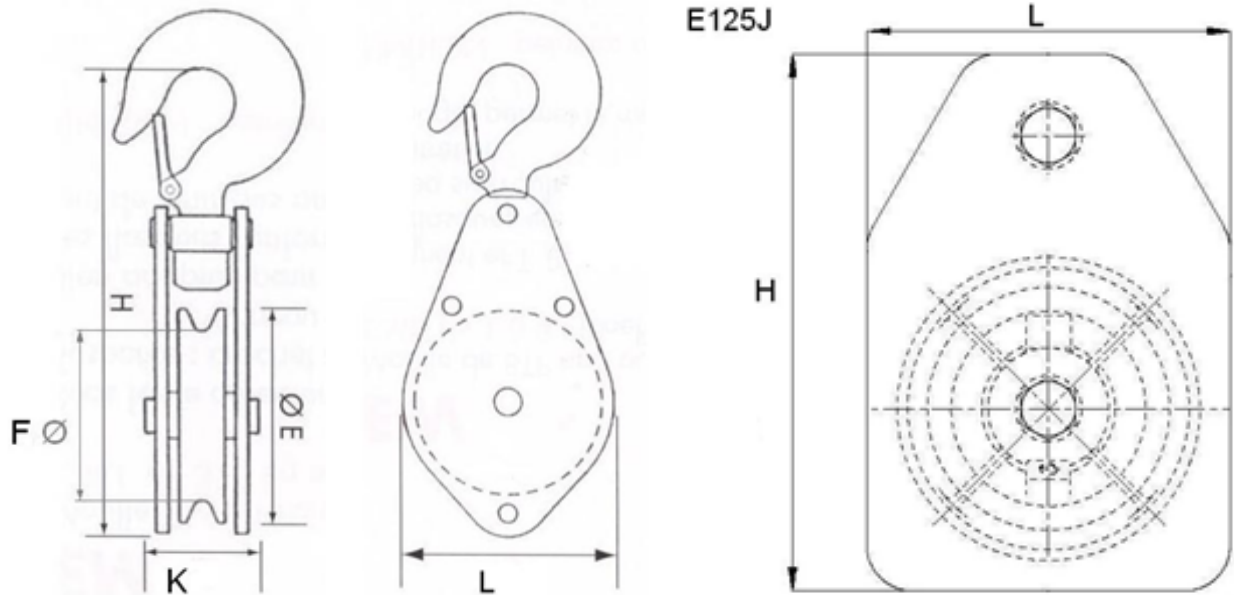
- Ensure safety latch of pulleys' hook is locked,
- Control loading of the pulley (refer "Calculation of loading of a snatch blocks" on page 6),
- Ensure the pulley, especially the sheave, is not soiled with products which can produce sliding of the rope,
- Ensure anchorage location of the pulley accepts WLL on suspension of the pulley,
- Control good functioning of the pulley: sheave rotation and locking of the safety latch,
- Control the rope/wire-rope: its size, capacity (refer to WLL on a leg), condition and length.

The operator is not authorised to release the rope/wire-rope or leave equipments out of control when a load is hanged up on a pulley.

## DIMENSIONAL CHARACTERISTICS

Reference	Group code	Roller bog* Ø/out Ø E/F	Wire rope	Flange width L	Hook bowl to top H	Overall thickness K	WLL* (t)	Weight in kg
<b>ED RANGE</b>								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
<b>EG RANGE</b>								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
<b>EJ RANGE</b>								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

*Dimensions in mm*



## SAFETY INSTRUCTIONS

- Never install a Charlet return pulley as hook block on lifting equipments (crane, hoist, ...).
- Ensure good conditions, dimensions and capacity of used rope or wire-rope.
- Never exceed suspension WLL of the pulley.
- Control good positioning of the upper hook safety latch.
- Ensure anchorage location of the pulley accepts its WLL.

## COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted at least twice a year, and every month in the case of heavy-duty use or in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

### **Before each use**

- Visually inspect all pulley components.
- Control location and condition of safety latch.
- Check for wobble and excessive clearance in the sheave and free rotation before each use.

### **Complete inspection**

- According to French regulation, pulleys used in manufacturing, must be checked each year. This annual control must include all necessary examinations in order to detect any damage or potential problems that could cause dangerous situations.
- Check if equipment doesn't have any deformation, fissures or other defaults. If upper hooking ring has more than 10 % wear, the pulley must be replaced.
- Check for excessive backlash and wear
- Verify groove of the sheave for wear and tear
- Ensure that there are no cracks on the welded sleeve and no deformation on the hook latch, proper fit and operation.
- Inspection of the suspension: check for the latch, no deformation of the flanges and the hook,
- Check presence and legibility of signalling plate.
- Note all controlled information on a register.

## STORAGE AND MAINTENANCE

### **Storage**

- It is advisable to remove the rope/wire-rope from the pulley for its storage. Correctly store the instructions for use with the pulley. Keep the material in a dry place, protected from bad weather.
- Ensure that the pulley is stored with no loads attached.

### **Functioning anomalies**

- The sheave rotation must be free
- No wobble and excessive clearance in the sheave.

### **Maintenance of the equipment**

All maintenance inspections and operations must be performed by qualified specialists.

- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS SAS genuine part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.



Para asegurar la mejora continua de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho de realizar cualquier modificación que se estime oportuna a los materiales descritos en este manual.

Este manual contiene todas las prescripciones necesarias para un uso óptimo y seguro de la polea con horquilla simple CHARLET.

## INSTRUCCIONES PRIORITARIAS

Antes del uso y mantenimiento de la polea Charlet, para la seguridad de utilización del material y su eficacia, es imprescindible que los operarios formados para ello conozcan y cumplan estas instrucciones.

Este manual debe estar a disposición de cualquier operario.

Si se solicita, pueden proporcionarse ejemplares suplementarios.

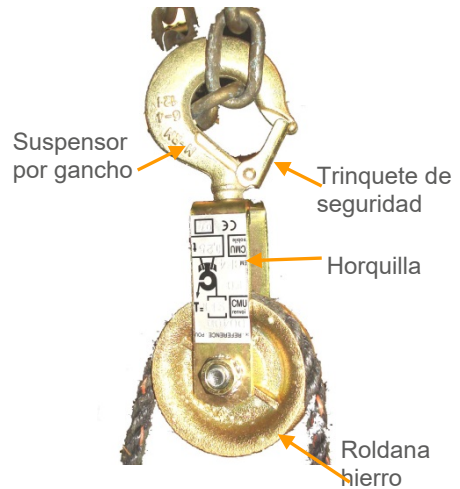
Contactar con Tractel Solutions para más información.

- **NUNCA DEBE UTILIZARSE PARA LA ELEVACIÓN DE PERSONAS.**
- **El operario no está autorizado a liberar la cuerda o el cable cuando haya una carga suspendida.**
- **Utilizar siempre una cuerda o un cable compatible (véase § características dimensionales).**
- Nunca instale una polea de reenvío Charlet como polipasto en un medio de elevación (puente, aparejo, ...).
- La polea Charlet permite realizar operaciones que requieran garantía de una gran seguridad. Por lo tanto, asegúrese de que la persona a quien usted confía el uso sea capaz de asumir los requisitos de seguridad que comportan estas operaciones.
- Nunca debe sobrepasarse la carga máxima de utilización (CMU/WLL). Deben tenerse en cuenta los choques o las condiciones particulares de uso al elegir el producto adecuado.
- TRACTEL SOLUTIONS SAS declina cualquier responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje o una modificación que escape a su control. Sobre todo en caso de sustitución de piezas originales por piezas de otra fuente.
- La soldadura o las modificaciones en este producto deben estar necesariamente sujetas a la aprobación previa de Tractel Solutions.
- Para un uso de elevación de carga (carga motriz), el usuario debe cumplir con las normas de seguridad vigentes para esta zona de trabajo.
- Aplicar y hacer aplicar las instrucciones de prohibición para cualquier persona de permanecer o circular dentro del perímetro de una caída eventual de la carga.
- Antes del montaje, comprobar que la resistencia del punto de sujeción sea como mínimo igual a la CMU del gancho de la polea.
- Asegúrese de que la posición vertical de la polea sea estable, sin riesgo de balanceo. En caso de inestabilidad en la zona de trabajo, coloque la polea de lado.
- Para la manipulación, utilizar siempre el equipo de protección personal recomendado (guantes, zapatos de seguridad, casco, gafas...).
- Nunca pase, estacione o deje una parte de su cuerpo debajo de una carga suspendida.
- Nunca deje sin vigilancia una carga suspendida.
- Nunca desplace una carga suspendida por encima o cerca de personas.
- Debe advertirse a las personas de los alrededores cuando se opere el levantamiento o el desplazamiento de la carga.
- Nunca debe utilizarse una polea dañada o cuando se tengan dudas sobre su buen funcionamiento. Comprobar regularmente el estado del material (véase más abajo).
- Nunca debe utilizarse la polea en entornos agresivos.
- Sólo pueden utilizarse piezas originales TRACTEL SOLUTIONS SAS.

## DESCRIPCIÓN Y APLICACIONES DEL APARATO

Las poleas para cable de la gama ED-EG-EJ son poleas de reenvío destinadas a utilizaciones lentas.

- Estas poleas permiten la elevación o la desviación sin límite de altura o de distancia (el límite depende sólo de la longitud del cable).
- Las poleas de la gama EG y EJ están equipadas de una roldana de hierro fundido, la gama ED de una roldana de acero.
- El modelo ED está provisto de bridas guía-cable que evitan el descarrilamiento del cable en caso de modificación o variación brusca de la tensión (latigazo)
- La gama EJ está equipada de un eje amovible y un pasador que permiten sacar fácilmente la roldana para el paso del cable (desmontaje sin herramientas)
- El modelo E125J no está provisto de un gancho y está especialmente indicado para la elevación de prelosas con ayuda de una viga.
- El suspensor de las poleas está asegurado por un gancho con trinquete de seguridad.
- Se debe asegurar que el punto de fijación de la polea está seguro y que garantiza que la polea no se escape de su punto de enganche (detención de la traslación).
- El punto de enganche de la polea debe tener una resistencia mecánica por lo menos igual a la CMU en el suspensor de la polea utilizada.



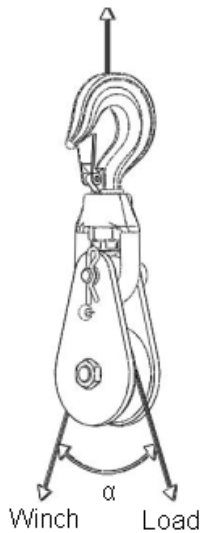
### Determinación de la carga máxima útil de las poleas

La carga máxima de utilización (CMU) de una polea es la carga máxima autorizada en el suspensor.

Esta carga F está en función de la CMU del cabrestante utilizado y el ángulo formado por la cuerda/cable que entra y sale de la polea.

El siguiente cuadro permite comprobar, en función de las condiciones de implantación del cabrestante y las poleas de reenvío, que F es muy inferior a la CMU de la polea.

Snatch block WLL



Angulo $\alpha$	Carga en el suspensor F
0°	CMU cabrestante x 2
15°	CMU cabrestante x 1,98
30°	CMU cabrestante x 1,95
45°	CMU cabrestante x 1,85
60°	CMU cabrestante x 1,73
90°	CMU cabrestante x 1,41
120°	CMU cabrestante x 1
150°	CMU cabrestante x 0,52
180°	CMU cabrestante x 0

**Comprobar siempre que:**  
**F < CMU polea**  
**F < resistencia del punto de sujeción.**

## MODO OPERATIVO

La polea para cable es una polea de reenvío que permite la elevación y desviación de cabo.

**Aplicaciones mecanizadas:** adecuado para aplicaciones lentas, debe asegurarse de no exceder la CMU de la polea.

**Aplicación manual:** utilización por un solo operario a la vez, conforme a la reglamentación.

### **Poleas EG-ED (Figure 6)**

- Para montar / desmontar el cable: Girar el cuerpo de la polea (1) hasta que se abra la brida (3) luego colocar / quitar el cable en la roldana y cerrar.
- Volver a cerrar la polea reproduciendo los anteriores pasos y sin olvidar bloquear adecuadamente la brida (2).
- El cable se puede poner en tensión.

### **Poleas EJ (Figure 5)**

- Sacar el eje amovible con ayuda del pasador
- Sacar la roldana
- Colocar/quitar el cable
- Volver a colocar la roldana y el eje amovible
- El cable se puede poner en tensión

### **Antes de cada uso:**

- Comprobar que el trinquete del gancho de la polea esté bien cerrado,
- Hay que vigilar de no exceder la CMU de la polea (consultar el apartado "Determinación de la carga máxima útil de las poleas" en la página 2)
- Comprobar que la polea y la roldana en particular no estén manchadas por productos que generen el deslizamiento de la cuerda/cable,
- Comprobar que el punto de sujeción de la polea soporta la CMU en el suspensor de la polea utilizada,
- Controlar el buen funcionamiento de la polea: rotación de la roldana y funcionamiento del trinquete,
- Controlar la cuerda/cable: su capacidad (cf CMU en el cabo), su diámetro, su estado y su longitud.

El operario no está autorizado a soltar la cuerda/cable ni a dejar la instalación desatendida cuando la carga esté suspendida bajo la polea.

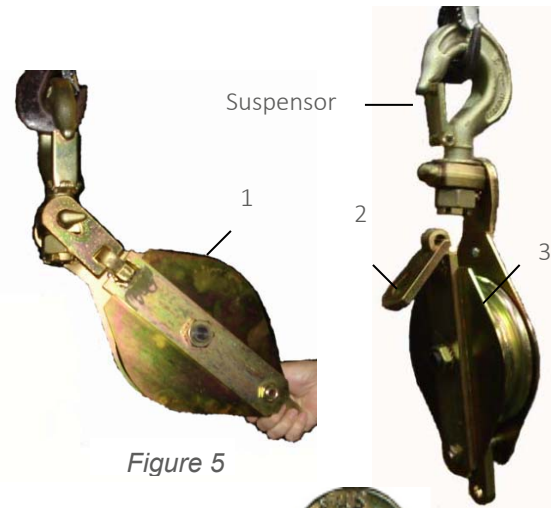


Figure 5

Cuadro 1

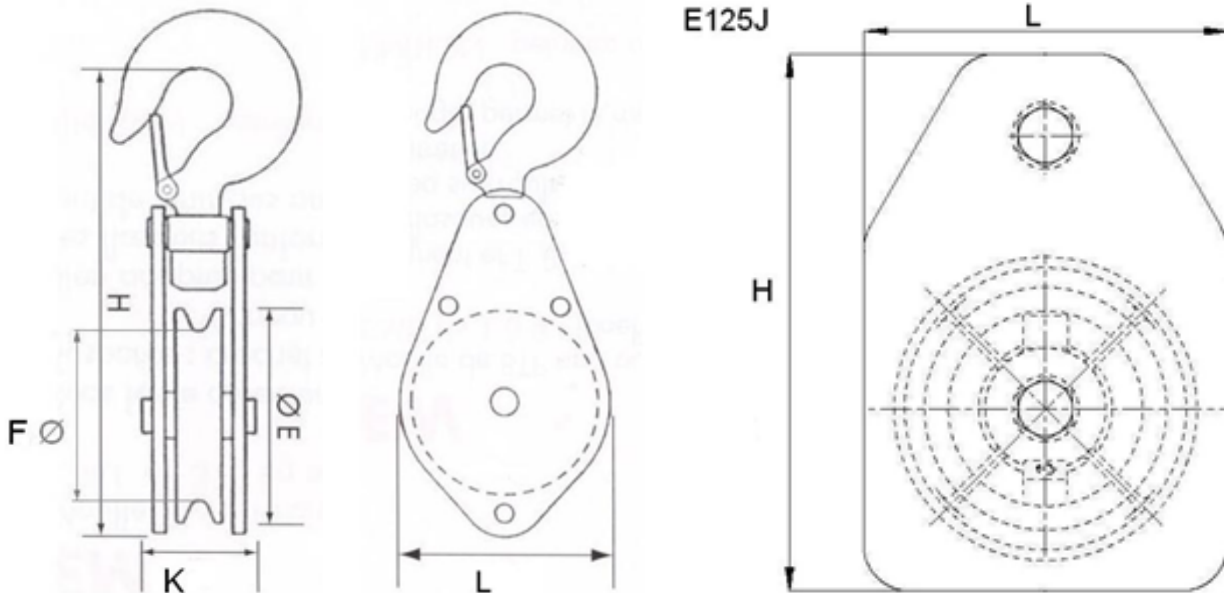
Pasador



Figure 6

## CARACTERÍSTICAS DIMENSIONALES

Reference	Group code	Roller bog* Ø/out Ø E/F	Wire rope	Flange width L	Hook bowl to top H	Overall thickness K	WLL* (t)	Weight in kg
<b>ED RANGE</b>								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
<b>EG RANGE</b>								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
<b>EJ RANGE</b>								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5



## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Nunca instale una polea de reenvío Charlet como polipasto en un medio de elevación (puente, aparejo, ...).
- No debe excederse la CMU en el suspensor de la polea.
- Comprobar siempre el tamaño, la capacidad y el estado de la cuerda o del cable utilizado.
- Comprobar la posición del trinquete de seguridad.
- Comprobar que el punto de anclaje de la polea soporta bien la CMU en el suspensor de esta última.

## VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer efectuar los controles y las operaciones de mantenimiento por personal competente y capacitado

- Comprobación de la puesta (o repuesta) en marcha: obligaciones reglamentarias del usuario según la ley.
- Comprobación periódica recomendada cada 12 meses.
- Debe realizarse un examen a fondo prestando especial atención a la alteración de las piezas por choques, corrosión, grietas o deformación por lo menos 2 veces al año y cada mes en caso de uso intensivo o en entornos agresivos.
- Tractel Solutions SAS está a su disposición para realizar cualquier verificación de este producto.

### Antes de cada uso

- Inspeccione visualmente todas las partes de la polea.
- Compruebe la presencia y el estado del trinquete de seguridad.
- Compruebe que no haya juego en la roldana y que gire libremente sin alabeo.

### Examen a fondo

- **Compruebe que la polea no tenga deformaciones, grietas u otros defectos. Si el suspensor presenta un desgaste superior al 10%, la polea debe ser reemplazada.**
- Compruebe el aspecto de la garganta de la polea y la ausencia de choques y de desgaste.
- Compruebe si hay grietas en el manguito soldado y deformación en el eje de bloqueo.
- Compruebe los suspensores: presencia y buen funcionamiento del trinquete, ausencia de deformación de las bridas y del gancho,
- Compruebe la presencia de la placa de señalización.
- Informe de los elementos de control en un registro.

## ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL

### Almacenamiento

- Se recomienda retirar la cuerda o el cable antes de almacenar la polea. Conserve las instrucciones de uso de la polea. El lugar de almacenamiento debe estar seco y al abrigo de la intemperie.
- Asegúrese de que no se aplica ninguna carga a la polea durante el almacenamiento.

### Anomalías de funcionamiento

- La rotación de la roldana debe estar libre y sin alabeo.

### Mantenimiento del aparato

Haga efectuar los controles de mantenimiento por personal competente y capacitado

- Cualquier pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original de Tractel Solutions.
- Cualquier material deformado debe ser inmediatamente retirado del servicio.

Um die konstante Verbesserung ihrer Produkte zu gewährleisten, behält sich TRACTEL SOLUTIONS SAS das Recht vor, Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen, die für die Produkte als nützlich erachtet werden.

Diese Notiz enthält alle Vorschriften, die für eine optimale und sichere Benutzung der CHARLET Kloben notwendig sind.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. Die Benutzung dieser Hakenkloben ist ausschließlich für ausgebildetes und ermächtigtes Personal zugelassen

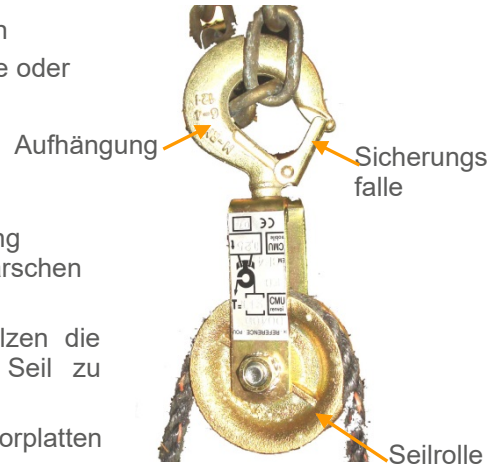
Kontaktieren Sie Tractel Solutions für weitere Informationen

- **KEINE PERSONEN MIT HILFE DIESES/DIESER HILFSMITTEL(S) TRANSPORTIEREN**
- Der Benutzer soll das Seil nicht lockern wenn einer Last aufgehängt ist
- Immer ein kompatibles Seil gebrauchen
- Niemals ein Charlet Umlenkrolle als Unterflasche ob ein Hebe Zug (Takel, Rollkran...) installieren
- Die Benutzung dieser Hakenkloben ist ausschließlich für ausgebildetes und ermächtigtes Personal zugelassen
- Die zulässige Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden. Schocks oder besondere Bedingungen der Benutzung müssen bei der Wahl des passenden Produktes berücksichtigt werden
- Es dürfen nur Original-Ersatzteil von TRACTEL SOLUTIONS SAS benutzt werden. TRACTEL SOLUTIONS SAS lehnt jede Verantwortung ab für die Folgen einer Demontage oder einer Änderung, die außerhalb ihrer Kontrolle angebracht wurde. Besonders beim Austausch von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden
- Für Anwendungen des Lastenhebens, muss sich der Benutzer der Sicherheitsregelung anpassen, die auf dieses Beschäftigungsgebiet anwendbar ist.
- Anwenden Sie die Anweisungen, die jedem verbieten, zu stationieren oder im Umkreis möglichen Falls der Last zu verkehren.
- Die maximale Belastung muss kleiner als die Festigkeit des Aufhänge Punkts und kleiner als die Tragfähigkeit des Klobens sein.
- Achten Sie darauf dass die Hakenkloben stabil nieder legen. Wann das nicht möglich ist, der Hakenkloben auf seiner Flanke legen.
- Stellen Sie geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung, wie z. B. Schutzhandschuhe, Gehörschutz und Absturzsicherung
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten. Wenn nötig Gefahrenbereich absperren
- Niemals ohne Aufsicht eine aufgehängte Last zurücklassen
- Niemals ein aufgehängte Last in der Nähe der Personen bewegen
- Benutzen Sie nie eine beschädigte Rolle oder wenn Sie Zweifel an deren einwandfreiem Zustand haben. Kontrollieren Sie regelmäßig die einwandfreie Funktionsfähigkeit des Materials (siehe unten).
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen

## KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTES

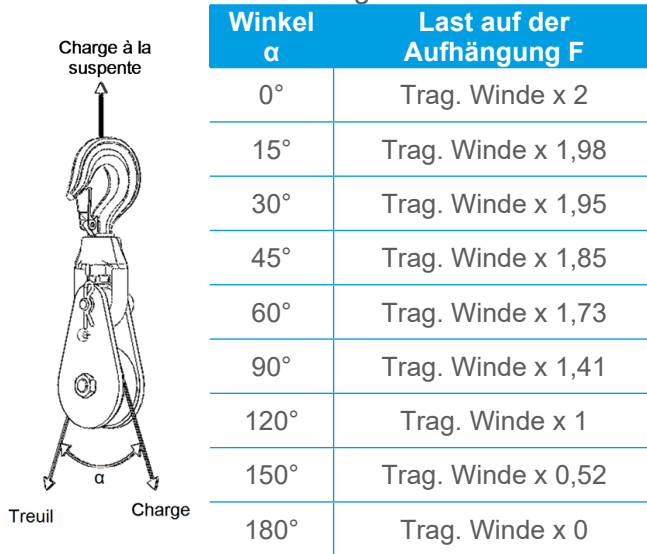
Die ED-EG-EJ Hakenkloben sind Umlenkrolle für langsame Benutzungen

- Diese Kloben erlauben das Heben oder die Umleitung ohne Höhe oder Distanz Grenze (Die Grenze hängt nur von der Länge des Seils ab)
- Die EG und EJ Hakenkloben haben ein Gusseisen Rollen und die ED Kloben eine Stahl Rolle
- Das ED Modell hat Seil-Führer Lagerschilden, die die Entgleisung des Seils im Falle der Änderung oder der barschen Spannungsvariation vermeiden.
- Die EJ Modellen haben ein absetzbarer Achse und ein Bolzen die erlauben den Scheibe einfach weg zu nehmen um das Seil zu installieren. (Ohne Werkzeug)
- Das E125J Model hat kein Haken und ist vor das Heben von Vorplatten mit ein Traverse konzipiert.
- Die Aufhängungen des Klobens haben ein Sicherheitsklappe
- Überprüfen Sie dass der Befestigungspunkt des Blockes sicher ist und dass es garantiert dass der Block nich von das Punkt entgehen kann
- Der Befestigungspunkt des Blockes soll einen mechanischen Widerstand von mindestens die Tragfähigkeit des Blockes haben.



### Festlegung der maximalen Belastung des Hakens

Die maximale Belastung muss kleiner als die Festigkeit des Aufhänge Punkts und kleiner als die Tragfähigkeit des Klobens sein. Diese Belastung ist abhängig von der Last und dem Winkel  $\alpha$  zwischen den zwei Seilsträngen.



**Immer überprüfen dass:  
 $F < WLL$  Hakenkloben und  $F < WLL$  Befestigungspunkt**

## GEBRAUCHSANWEISUNG

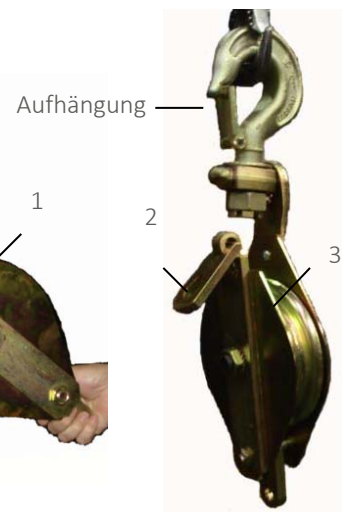
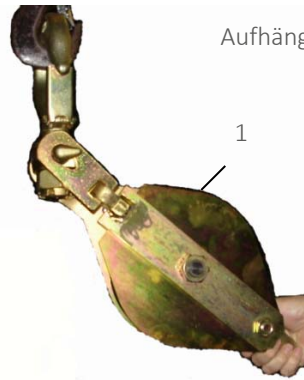
Der Seil Kloben ist ein umlenkrolle der Heben und Umleitung von Strang erlaubt

Mechanisierte Anwendung: für Langsame Anwendungen, sich überzeugen, den Tragfähigkeit nicht zu überholen.

Handanwendung: Benutzung von einem einzigen Operator zugleich, entsprechend der Reglementierung

### EG-ED Kloben (Figure 1)

- Für das Aufstellen/Auseinandernehmen das Seil : den Körper der Kloben (1) bis zu öffnenden Öffnung des Lagerschildes (3) und positionieren Sie das Seil auf den seilrolle
- Die Kloben wieder schließen, indem man die obigen Etappen reproduziert, und ohne zu vergessen, das öffnende Lagerschild (2) gut zu verriegeln
- Das Seil kann in Spannung gestellt werden



Zeichnung 7

### EJ Kloben (Figure 2)

- Die Achse mit Hilfe von dem Stift ausziehen
- Die Seilrolle ausnehmen
- Das Seil positionieren/ zurückziehen
- Die Seilrolle und danach die Achse zurückstellen
- Das Seil kann in Spannung gestellt werden



Zeichnung 8

### Vor jeder Benutzung

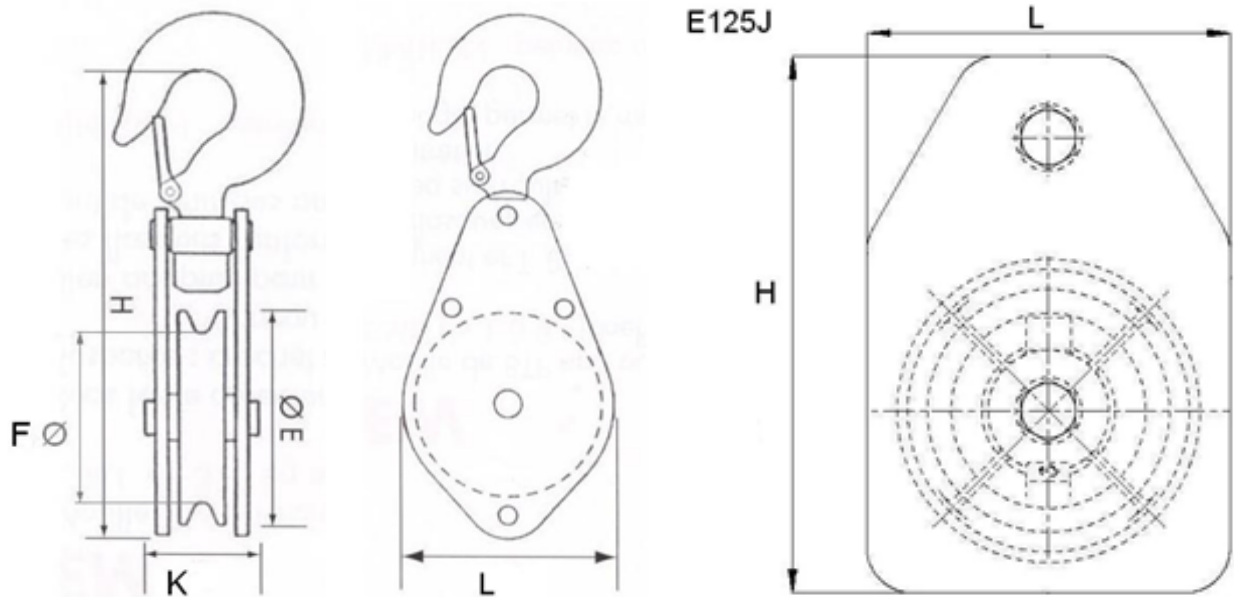
- Die Anwesenheit und den Zustand der Sicherungsfalle prüfen
- Niemals die zulässige Tragfähigkeit (WLL) überschreiten
- Überprüfen Sie das der Kloben und die Seilrolle nicht beschmutzt ist mit Produkte wessen das Seil rutschen können lassen.
- Überprüfen Sie das Seil : Tragfähigkeit, Diameter, gute Staat und Länge



## ABMESSUNGEN

Referenz	Art. Nr.	innenØ/ ausßen Ø E/F	Ø Seil min/max	Breite	Höhe	Dicke	Trag* (t)	Gewicht in kg
				L	H	K		
<b>GAMME ED</b>								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
<b>GAMME EG</b>								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
<b>GAMME EJ</b>								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

Abmessungen in mm



## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Niemals ein Charlet Umlenkrolle als Unterflasche ob ein Hebe Zug (Takel, Rollkran...) installieren
- Die zulässige Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.
- Immer die Maß, das Kapazität und die gute Staat des Seils prüfen
- Immer die Sicherungsfalle prüfen.
- Kontrollieren, ob die Hakenkloben, die Anschlagmittel und der bauseitige Befestigungspunkt die erforderliche Tragfähigkeit besitzen

## GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten ausschließlich von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach Regelung des betroffenen Landes TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne Zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach Regelung des betroffenen Landes.
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens zweimal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen

### Vor jeder Benutzung

- Alle Teile der Kloben sichtlich prüfen.
- Die Anwesenheit und den Zustand der Sicherungsfalle und Sicherheitsstifte prüfen
- Das Fehlen eines Spiels auf der Achse des Seils und der freien Umdrehung des Seils ohne Segel prüfen.

### Ausführliche Prüfung

- Prüfen Sie, ob die Rolle keine Verformungen, Risse oder andere Fehler aufweist. Wenn die Aufhängung eine Abnutzung über 10% vorstellt, muss die Rolle ersetzt werden.
- Den Aspekt der Rille des Seils und das Fehlen des Schocks und Abnutzung prüfen.
- Die Aufhängungen prüfen :
- Die Anwesenheit und den Zustands der Sicherungsfalle prüfen,
- Das Fehlen von einer Verformung der Lagerschilder, des Hakens und der Achse
- Prüfen Sie die Anwesenheit und die Lesbarkeit der Gravierung oder des Kennzeichnungsschildes.
- Übertragen Sie die Kontrollelemente in einem Register.

## WARTUNG UND PFLEGE

### Lagerung

Es wird empfohlen, das Kabel zurückzuziehen, bevor man die Rolle lagert. Die Bedienungsanleitung mit der Rolle bewahren. Die Kloben muss bei Raumtemperatur an einem sauberen und geschützten Ort gelagert werden.

Es muss gewährleistet sein, dass keine Last auf die Rolle während der Lagerung angewendet wird

### Anomalien des Funktionierens

- Die Umdrehung des Seils muss frei und ohne Segel sein

### Wartung

- Kontrollen und Wartungsarbeiten ausschließlich von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen

## Nederlands

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing.

Deze handleiding bevat alle informatie om de CHARLET klapplokken optimaal te kunnen gebruiken

### BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

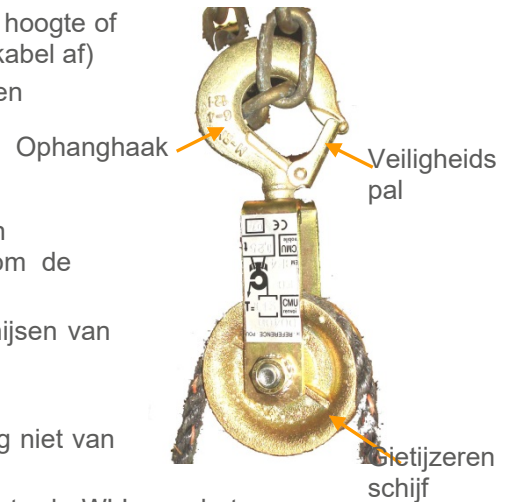
Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruiksveiligheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en u aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden. Het blok mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden.

Deze handleiding dient beschikbaar te zijn voor al het personeel. Extra exemplaren van deze handleiding kunnen aangevraagd worden.

- **Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.**
- De gebruiker mag het touw niet loslaten, als er een last aan hangt
- Gebruik een blok alleen met een geschikt touw
- Nooit een Charlet geleiderol installeren als haakbloksysteem op een hefmiddel (rolbrug, katrol...)
- Met de Charlet blokken kunt u werkzaamheden uitvoeren die een grote mate van veiligheid vereisen. Zorg ervoor dat de persoon die deze werkzaamheden uitvoert, geschikt is om de veiligheid te waarborgen.
- De maximale werkbelasting (CMU/ WLL) mag nooit overschreden worden. Schokken of speciale gebruiksomstandigheden moeten in acht genomen worden bij de keuze van het juiste blok
- TRACTEL SOLUTIONS aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van een demontage of een verandering buiten haar controle. Vooral bij gebruik van niet-originele onderdelen
- Lassen of veranderingen aan het product moeten altijd vooraf goedgekeurd worden door TRACTEL SOLUTIONS
- Voor hijswerkzaamheden moet de gebruiker voldoen aan de veiligheidsvoorschriften die op dit gebruik van toepassing zijn.
- Voor de montage, let op dat de weerstand van het ophangpunt overeenkomt met de werkomstandigheden die aangegeven zijn in de tabel
- Zorg ervoor dat u het blok stabiel neerzet, zonder omkiepisco. Wanneer dit niet mogelijk is, dient u het blok op zijn zij te leggen.
- Altijd persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, veiligheidsschoenen, helm, bril enz.) gebruiken
- Nooit onder een zwevende last doorlopen of stil blijven staan. Een zwevende last mag nooit onbeheerd blijven hangen.
- Een last mag nooit boven of in de buurt van personen verplaatst worden. Verbiedt aan eenieder om zich onder de reikwijdte van een eventuele vallende last te bevinden.
- Waarschuw de personen in de buurt als de last gehesen of verplaatst wordt.
- Gebruik nooit een beschadigd blok of een blok waarvan u denkt dat het beschadigd is, Controleer regelmatig of het materiaal zich in goede staat bevindt. (zie hieronder)
- De blokken mogen nooit in een agressieve atmosfeer gebruikt worden.
- Enkel originele TRACTEL SOLUTIONS onderdelen mogen gebruikt worden

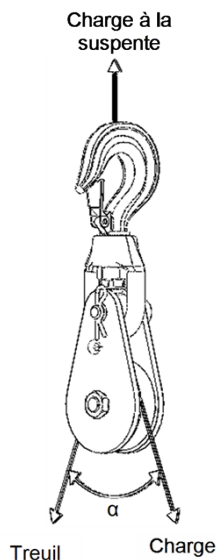
## BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

- De kabelblokken van de ED-EG-EJ reeksen zijn geleiderollen die voor langzaam gebruik geschikt zijn.
- Met deze blokken kan er gehesen of omgeleid worden, zonder hoogte of afstandsgrenzen. (de grens hangt alleen van de lengte van de kabel af)
- De blokken van de EG en EJ reeksen hebben een gietijzeren schijf, die van de ED reeks een stalen schijf
- Het ED model heeft kabel-geleide-flensen, welke het Ophanghaak Veiligheids pal
- Het EG model heeft een wegneembare as en een clippin waarmee gemakkelijk de schijf weggenomen kan worden om de kabel te installeren (demontage zonder gereedschap)
- De E125J heeft geen haak en is speciaal gemaakt voor het hijsen van prefab platen met een hijstraverse
- Het ophangpunt van de blokken is een haak met veiligheidspal
- Het ankerpunt van het blok moet beveiligd zijn en het blok mag niet van het ankerpunt kunnen ontsnappen. (translatiestop)
- Het ankerpunt moet een mechanische weerstand van ten minste de WLL aan het ophangpunt van het blok hebben.



### Bepaling van de maximale werkbelasting van de blokken

De maximale werkbelasting (CMU/WLL), gegraveerd of op een plaatje op het blok, correspondeert met de maximaal geautoriseerde werkbelasting van de haak. Deze belasting "F" is gebaseerd op de maximale werkbelasting van de lier en de hoek die de kabel vormt als hij in en uit het blok komt. De tabel A hieronder is om te controleren dat "F" minder is als de maximale werkbelasting van het blok, al naar gelang de plaatsing van de lier en het blok



Hoek $\alpha$	Last aan het ophangpunt F
0°	WLL lier x 2
15°	WLL lier x 1,98
30°	WLL lier x 1,95
45°	WLL lier x 1,85
60°	WLL lier x 1,73
90°	WLL lier x 1,41
120°	WLL lier x 1
150°	WLL lier x 0,52
180°	WLL lier x 0

**Altijd verifiëren dat:  
F < WLL van het blok  
F < weerstand van het ophangpunt**

## GEBRUIKSAANWIJZING

Het kabelblok is een geleiderol die het hijsen of omleiden van een streng toestaat

Mechanische toepassingen: voldoet voor langzame toepassingen, vergewis u ervan dat u de WLL van het blok niet overschrijdt

Handmatige toepassingen : gebruik door één enkele operator per keer, al volgens de richtlijnen

### EG-ED blokken (Figure 1)

- Om de kabel te installeren/demonteren: draai het lichaam van het blok (1) rond tot dat de flens opengaat (3), installeer/demonteer de kabel op de schijf en draai het blok weer dicht
- Doe het blok weer dicht en sluit de openbare flens (2)
- De kabel kan onder spanning gebracht worden

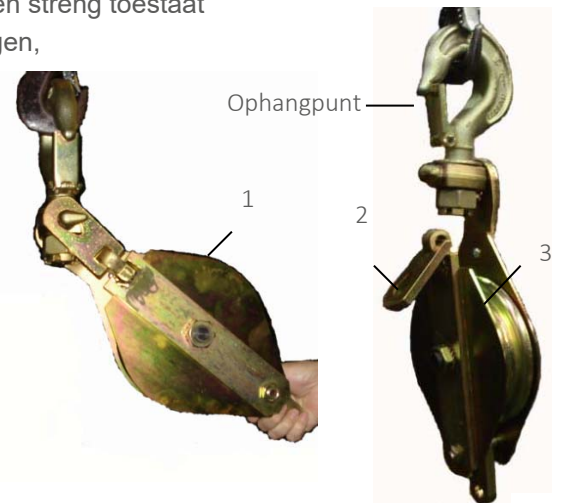


Figure 9

### EJ blokken (Figure 2)

- Verwijder de as met hulp van de clippin
- Verwijder de schijf
- Positioneer/verwijder de kabel
- Zet de schijf en de as terug in plaats
- De kabel kan onder spanning gebracht worden.



Figure 10

### Voor elk gebruik

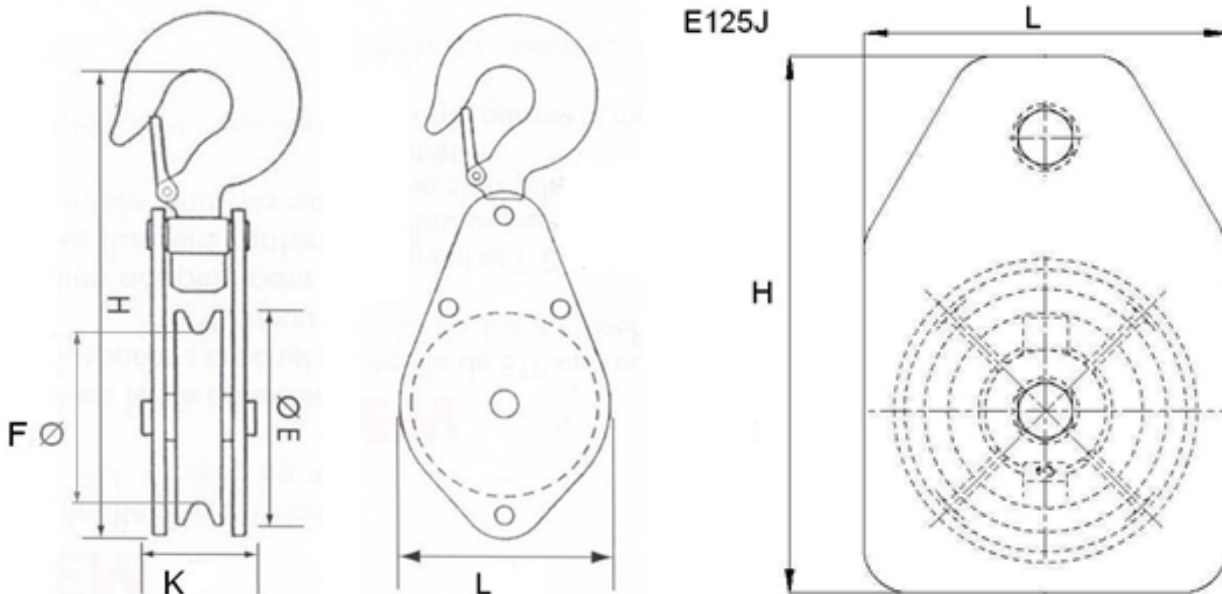
- Vergewist u ervan dat de veiligheidspal op de haak goed gesloten is
- De WLL van het blok mag niet overschreden worden. (Zie “bepaling van werkbelasting van de blokken”)
- Het blok en de schijf mogen niet besmeerd zijn met producten die de kabel kunnen laten glijden/slippen
- Vergewist u ervan dat het ankerpunt de WLL aan het ophangpunt van het blok aankan
- Controleer het goede functioneren van het blok: de schijf moet vrij kunnen draaien en de veiligheidspal moet aanwezig zijn.
- Controleer de kabel: de capaciteit, de diameter, de goede staat en de lengte

De operator mag de kabel niet loslaten of de last onbeheerd achterlaten als hij aan het blok hangt.

## AFMETINGEN

Referentie	groepscode	Øbinnen / buiten schijf E/F	Ø kabel min/max	Breedte flens L	Hoogte H	Dikte K	WLL* (t)	Gewicht kg
<b>Reeks ED</b>								
E162D	80729	140/160	10/11.5	197	342	87	1.25	5.2
E172D	80769	172/200	13/15	255	430	100	2	9.3
<b>Reeks EG</b>								
E140G	80809	60/80	4/5	86	223	55	0.32	1.6
E144G	80829	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
E146G	80849	80/100	8/9	106	293	59	0.63	2.5
<b>Reeks EJ</b>								
E125J	81049	80/100	8/9	120	177	62.5	1	1.9
E126J	81059	80/100	8/9	130	241	64	0.63	2.6
E136J	81099	132/160	10/11.5	199	345	70	1.25	5

Afmetingen in mm



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Nooit de WLL overschrijden
- Altijd de capaciteit, de maat en de goede staat van het touw controleren.
- Controleer dat veiligheidspal goed geplaatst is.
- Controleer dat het ankerpunt goed de last aan het ophangpunt van het blok aan kan
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Overgeladen materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.

## VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd

- Controleer bij de eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling de wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich beschikbaar voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- De verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften wordt door TRACTEL SOLUTIONS om de 12 maanden geadviseerd
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in een aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

### Voor elk gebruik

- Alle onderdelen van het blok visueel controleren
- Let op de aanwezigheid en staat van de veiligheidspal en –pinnen.
- Let op dat er geen speling op de as is en dat de schijf vrij en zonder hinder ronddraait.

### Uitgebreide controle

- Controleer of het blok geen vervormingen, scheuren of andere beschadigingen heeft. Als de haak een slijtage van meer dan 10% heeft, dient het blok te worden vervangen
- Let op dat er geen butsen of slijtage in de groef van de schijf aanwezig zijn
- Let op dat er geen scheurtjes op de gelaste koker zijn en geen vervormingen op de sluitpen
- Controleer de haken op:
  - Aanwezigheid en goed gebruik van de veiligheidspal
  - Aanwezigheid van de sluitpin en de koordjes.
- Controleer de aanwezigheid en leesbaarheid van de gravering of het typeschildje..
- Schrijf deze controle-elementen op in een register.

## OPSLAG EN ONDERHOUD VAN HET MATERIAAL

### Opslag

- Het wordt aangeraden de kabel te verwijderen alvorens het blok te stallen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing in de buurt van het blok. De opbergruimte moet droog en beschermd zijn.
- Er mag geen last aan het blok bevestigd zijn gedurende de opslag.

### Gebruiksafwijkingen

- De schijf moet vrij en zonder vervorming kunnen draaien

### Onderhoud

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd

# NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.











## NORTH AMERICA

### CANADA

#### Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street  
Montréal, QC H1J 2S3, Canada  
Phone: +1 800 561-3229  
Fax: +1 514 493-3342  
Email: tractel.canada@tractel.com

#### Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue  
Toronto, Ontario M1R 2T3,  
Canada  
Phone: +1 800 465-4738  
Fax: +1 416 298-0168  
Email:  
marketing.swingstage@tractel.com

### MÉXICO

#### Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, Oficina 504  
Colonia Polanco  
México, D.F. CP. 11560  
Phone: +52 55 67218719  
Fax: +52 55 67218718  
Email: tractel.mexico@tractel.com

### USA

#### Tractel Inc.

51 Morgan Drive  
Norwood, MA 02062, USA  
Phone: +1 800 421-0246  
Fax: +1 781 826-3642  
Email: tractel.usa-  
east@tractel.com

168 Mason Way  
Unit B2  
City of Industry, CA 91746, USA  
Phone: +1 800 675-6727  
Fax: +1 626 937-6730  
Email: tractel.usa-  
west@tractel.com

#### Safety Products Group

4064 Peavey Road  
Chaska, MN 55318, USA  
Phone: +1 866 933-2935  
Email: info@safetypg.com

#### BlueWater

4064 Peavey Road  
Chaska, MN 55318, USA  
Phone: +1 866 579-3965  
Email: info@bluewater-mfg.com

#### Fabenco, Inc

2002 Karbach St.  
Houston, Texas 77092, USA  
Phone: +1 713 686-6620  
Fax: +1 713 688-8031  
Email: info@safetygate.com

## EUROPE

### GERMANY

#### Tractel Greifzug GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21  
51469 Bergisch Gladbach,  
Germany  
Phone: +49 22 02 10 04-0  
Fax: +49 22 02 10 04 70  
Email: info.greifzug@tractel.com

### LUXEMBOURG

#### Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie  
B.P 1113 - 3895 Foetz,  
Luxembourg  
Phone: +352 43 42 42-1  
Fax: +352 43 42 42-200  
Email: secalt@tractel.com

### SPAIN

#### Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265  
08907 L'Hospitalet del Llobregat  
Barcelona, Spain  
Phone: +34 93 335 11 00  
Fax: +34 93 336 39 16  
Email: infotib@tractel.com

### FRANCE

Tractel S.A.S.  
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Email: info.tsas@tractel.com

### IFMS

32, Rue du Bois Galon  
94120 Fontenay-sous-Bois, France  
Phone: +33 1 56 29 22 22  
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

#### Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde  
69230 Saint-Genis-Laval, France  
Phone: +33 4 78 50 18 18  
Fax: +33 4 72 66 25 41  
Email:  
info.tractelsolutions@tractel.com

### GREAT BRITAIN

#### Tractel UK Limited

Old Lane Halfway  
Sheffield S20 3GA, United  
Kingdom  
Phone: +44 114 248 22 66  
Email: sales.uk@tractel.com

### ITALY

#### Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50  
Cologno Monzese (Milano) 20093,  
Italy  
Phone: +39 02 254 47 86  
Fax: +39 02 254 71 39  
Email: infoit@tractel.com

### NETHERLANDS

#### Tractel Benelux BV

Paardeweide 38  
Breda 4824 EH, Netherlands  
Phone: +31 76 54 35 135  
Fax: +31 76 54 35 136  
Email: sales.benelux@tractel.com

### PORTUGAL

#### Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1  
Trajouce, 2785-653 S. Domingos  
de Rana, Portugal  
Phone: +351 214 459 800  
Fax: +351 214 459809  
Email:  
comercial.lusotractel@tractel.com

### POLAND

#### Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bylawska 82  
Warszawa 04-993, Poland  
Phone: +48 22 616 42 44  
Fax: +48 22 616 42 47  
Email: tractel.polska@tractel.com

### NORDICS

#### Tractel Nordics

Turkkirata 26  
FI - 33960  
PIRKKALA, Finland  
Phone: +358 10 680 7000  
Fax: +358 10 680 7033  
E-mail: tractel@scanclimber.com

### RUSSIA

#### Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38, Office  
411  
Mytishchi, Moscow Region  
141006, Russia  
Phone: +7 495 989 5135  
Email: info.russia@tractel.com

## ASIA

### CHINA

#### Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu  
road,  
Kangqiao, Pudong,  
Shanghai, People's Republic of  
China  
Phone: +86 21 6322 5570  
Fax: +86 21 5353 0982

### SINGAPORE

#### Tractel Singapore Pte Ltd.

50 Woodlands Industrial Park E7  
Singapore 757824  
Phone: +65 6757 3113  
Fax: +65 6757 3003  
Email:  
enquiry@tractelsingapore.com

### INDIA

#### Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash  
Business Park, Veer Savarkar  
Road, Parksite, Vikhroli West,  
Mumbai 400079, India  
Phone: +91 22 25175470/71/72  
Email: info@secalt-india.com

### TURKEY

#### Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.  
Nuvo Dragos Sitesi  
A/120 Kat.11 Maltepe  
34846 Istanbul, Turkey  
Phone: +90 216 377 13 13  
Fax: +90 216 377 54 44  
Email: info@knot.com.tr

### UAE

#### Tractel Secalt SA Dubai Branch

Office 1404, Prime Tower  
Business Bay  
PB 25768 Dubai, United Arab  
Emirates  
Phone: +971 4 343 0703  
Email: tractel.me@tractel.com

## ANY OTHER COUNTRIES

### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Fax: +33 3 25 21 07 11  
Email: info.tsas@tractel.com